

# دليل الطالب

1439 / 1440 هـ

2018 / 2019 م

## برنامج اللغة الصينية والترجمة









**دليل الطالب**  
**في برنامج اللغة الصينية والترجمة**  
**١٤٣٩-١٤٤٠هـ / ٢٠١٨-٢٠١٩م**

ردمك: ٩٧٨-٦.٣-٥.٧-٧.٤-

## فهرس المحتويات

الصفحة	الموضوع
٦	كلمة عميد الكلية
٧	كلمة وكيل الكلية للتطوير والجودة
٨	أرقام التواصل مع رئيس القسم ومنسق البرنامج
٨	شروط التخصيص لبرنامج اللغة الصينية والترجمة
٨	نبذة عن البرنامج
٩	الرسالة، الرؤية والأهداف
١٠	الخطة الدراسية الجديدة لبرنامج اللغة الصينية والترجمة طبقا لنظام السنة الأولى المشتركة
١٣	وصف مختصر لمقررات الخطة الدراسية طبقا لنظام السنة الأولى المشتركة
٢٤	الخطة الدراسية للبرنامج طبقا لنظام السنة التحضيرية
٢٧	وصف مقررات البرنامج طبقا لنظام السنة التحضيرية
٢٨	مجالات التوظيف
٤٠	أعضاء هيئة التدريس في البرنامج
٤١	نصائح وإرشادات لتحقيق جودة البرنامج
٤٢	مواقع مهمة

## كلمة عميد الكلية



عزيزي طالب برنامج اللغة الصينية والترجمة!

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

مرحباً بك في قسم اللغات الحديثة والترجمة بالكلية، وهو القسم الوحيد بين الأقسام الأكاديمية في كليات الجامعة الذي يقدم مجموعة من البرامج التي لا تتوافر لغيره من أقسام كليات الجامعة خاصة، وكليات جامعات المملكة عامة. ومما لا شك فيه، فإن برنامج اللغة الصينية والترجمة هو أحد البرامج المتميزة التي يقدمها القسم، فهو يقدم لخريجيه فرصاً وظيفية متميزة في مجالات متعددة.

من أجل ذلك أدعوكم، أعزائي الطلاب، إلى أن تهلوا مما يقدمه البرنامج لكم من معارف ومهارات وخبرات في مجال اللغة الصينية والترجمة منها وإليها. كما أدعوكم إلى الجد والمثابرة في التعلم والنهل من المعرفة من ذلك التخصص كي تصبحوا سفراء لبلدكم المعطاء ورسلاً في نقل ثقافة بلدكم ورؤيتها بما يسهم في تحقيق ما يصبو إليه ولاة أمركم من رفعة وسمو لهذا البلد.

وفقكم الله وسدد على طريق الخير خطاكم

د. إبراهيم بن رافع القرني

عميد كلية اللغات والترجمة

## كلمة وكيل الكلية للتطوير والجودة



أهلاً بك عزيزي الطالب ببرنامج اللغة الصينية والترجمة، بقسم اللغات الحديثة والترجمة بجامعة الملك سعود.

يسعدني الترحيب بكم في قسمكم، والذي أسأل الله أن تكون تجربتكم فيه تجربة مثمرة ونافعة وذات مردود إيجابي عليكم وعلى المجتمع والوطن بأكمله.

لا شك أن عماد كل أقسام الجامعة طلابها، فلأجلهم أنشئ القسم، ووفرت المصادر، واستثمرت الجامعة والقسم في إعداد وتدريب هيئة تدريسية مناسبة، وكذا تم توفير أفضل فرص التعلم وأجودها. ولتحقيق تجربة نافعة مفيدة عمدت وكالة الكلية للتطوير والجودة إلى توفير دليل للبرنامج، يكون بمثابة المرجع للطالب أثناء دراسته للرجوع إليه لمعرفة المصادر المتوفرة وكذا الإجراءات والقوانين المتبعة لتكون التجربة التعليمية مميزة ونافعة.

إننا نأمل من أعزائنا الطلاب قراءة هذا الدليل وفهمه لتكون التجربة مثمرة، وليستفيدوا من كل ما يوفره القسم والكلية لهم في هذا الشأن.

وفق الله الجميع لما يحب ويرضي.

د. مبارك بن هادي القحطاني

وكيل كلية اللغات والترجمة للتطوير والجودة

## برنامج اللغة الصينية والترجمة

٢٠٦٢	رقم مكتب رئيس القسم
٩٧٠٣٠	رقم هاتف رئيس القسم
٢١٨٤	رقم مكتب منسق البرنامج
٩٧٢٣٢	رقم هاتف منسق البرنامج
http://colt.ksu.edu.sa/ar/chinese-dept	الموقع الالكتروني للبرنامج

## أرقام القاعات الدراسية ( فرع الطلاب )

A056	A037	A036	G012
------	------	------	------

شروط التخصيص لبرنامج اللغة الصينية والترجمة<sup>١</sup>

- أن يكون الطالب حاصلًا على شهادة الثانوية العامة أو ما يعادلها من داخل المملكة أو من خارجها.
- ألا يكون قد مضى على حصوله على شهادة الثانوية العامة أو ما يعادلها مدة تزيد على خمس سنوات.
- أن تنطبق على الطالب شروط القبول المعلنة التي تحددها الجامعة.
- أن يكون لائقاً طبياً.
- ألا يكون قد سبق له الحصول على درجة البكالوريوس، أو مفصولاً لأسباب تأديبية من إحدى الجامعات الحكومية بالمملكة أو من أي جامعة أخرى.
- أن يحقق الطالب معيار التخصيص الذي تحدده البرامج التي تقدم درجة البكالوريوس في الكلية.

## نبذة عن البرنامج

تم تفعيل برنامج اللغة الصينية والترجمة عام ١٤٣٠/١٤٣١هـ، ٢٠٠٩/٢٠١٠ م. وتعد اللغة الصينية واحدة من أهم لغات العالم قديماً وحديثاً، تحمل بين طياتها ورموزها حضارة وثقافة عريقة. ويمتد تاريخها إلى أكثر من خمس آلاف سنة قبل الميلاد. ولا يضاهاها في القدم والثراء سوى الحضارة العربية القديمة. والتي يربطها صلات قوية نشأت عبر طريق الحرير البري والبحري، الذي كان همزة الوصل للتبادل التجاري بين الصين والدول العربية. ودخول الإسلام إلى أجزاء كبيرة في الصين.

وتعد اللغة الصينية في العصر الحديث واحدة من لغات العمل الخمس للأمم المتحدة. ويتكلم بها قرابة ثلث

١ . يحق للقسم إضافة شروط أخرى للقبول أو التخصيص عند الحاجة.

سكان الكرة الأرضية، ويحظى تعليم اللغة الصينية حالياً بانتشار واسع حول العالم، فهناك ما يزيد على ١٠٠ مليون دارس ودارسة حول العالم يدرسون اللغة الصينية في المراحل المختلفة.

وتربط الصين بالمملكة العربية السعودية والعديد من الأقطار العربية بعلاقات اقتصادية وتجارية وسياسية وثيقة. وتزايدت الاستثمارات السعودية بالصين وكذلك الاستثمارات الصينية بالمملكة، إضافة إلى علاقات أخرى في شتى المجالات، وتشهد هذه العلاقات في الوقت الحالي تطوراً كبيراً في ظل «رؤية الملكة العربية السعودية ٢٠٣٠» ومبادرة «الحزام والطريق» الصينية.

وإدراكاً من جامعة الملك سعود متمثلة في كلية اللغات والترجمة، لأهمية اللغات كوسيلة للتواصل بين الشعوب، أتت دراسة اللغة الصينية لتواكب التطور السريع للعلاقات القوية بين المملكة العربية السعودية والدول العربية عامة وبين جمهورية الصين الشعبية، بتقديم كوادر علمية مؤهلة لسد حاجات ومتطلبات سوق العمل في المملكة.

#### الرسالة :

تقديم تعليم أكاديمي متميز في مجال اللغة الصينية والترجمة، وإنتاج علمي يقوم على اقتصاد المعرفة والإبداع والإسهام في خدمة المجتمع.

#### الرؤية :

ريادة في مجال تعليم اللغة الصينية والترجمة منها وإليها من خلال إعداد مترجمين متميزين، ونافذة للتعرف على ثقافة الناطقين بها.

#### الأهداف الاستراتيجية

- إعداد الكوادر المتخصصة في الترجمة من اللغة الصينية إلى اللغة العربية والعكس.
- اثراء البحث العلمي في مجال التخصص بما ينعكس إيجاباً على نقل أحدث المعارف الى الطلاب.
- بناء جسور التواصل مع مؤسسات المجتمع وتلبية احتياجاتها في مجال التخصص.

## الخطة الدراسية لبرنامج اللغة الصينية والترجمة

تقوم خطة البرنامج الجديدة على توفير مجموعة المهارات التي حددها الإطار الوطني للمؤهلات. كما تتأسى ببعض خطط البرامج المشابهة في بعض الجامعات العالمية والإقليمية لتخريج طالب يمتلك مهارات يحتاجها سوق العمل، من تحمل المسؤولية وإتقان استخدام التقنية، إلى جانب المعرفة الأساسية التي يكتسبها خلال فترة دراسته مع الأخذ في الاعتبار آراء الطلاب والخريجين حول نقاط القوة والضعف في جودة البرنامج الدراسي. ومن هنا تم توزيع ساعات الخطة في البرنامج بشكل متماسك يضمن للطلاب تطوير معارفه ومهاراته بانتقاله من مستوى إلى آخر بسلاسة. إلى جانب ذلك حرص البرنامج على أن يضع نصب عينيه متطلبات سوق العمل ومتطلبات الاعتماد الأكاديمي الذي يسعى إلى الحصول عليه، وذلك بإضافة اللغة الانجليزية كلفة أجنبية ثانية كي يوفر للخريج مزيداً من فرص العمل وقدرة على الدراسة العليا والبحث العلمي في مجال التخصص.

### الخطة الدراسية الجديدة لبرنامج اللغة الصينية والترجمة طبقاً لنظام السنة الأولى المشتركة

رقم المقرر ورمزه	اسم المقرر	إجباري / اختياري	الساعات المعتمدة	الجامعة / الكلية / القسم
<b>السنة الأولى المشتركة</b>				
١٠٠ انجل	لغة انجليزية	إجباري	٦	جامعة
١٠١ نهج	مهارات جامعية	إجباري	١	جامعة
١٠٢ احص	مقدمة في الاحصاء	إجباري	٣	جامعة
١٠٢ تقن	مهارات الحاسب	إجباري	٣	جامعة
١٠١ فجب	اللياقة والثقافة الصحية	إجباري	٣	جامعة
<b>المستوى الثاني</b>				
١١٨ عرب	مهارات القراءة	إجباري	٢	قسم
١٦٠ صين	الاستماع ١	إجباري	٢	قسم
١٦١ صين	الكتابة ١	إجباري	٣	قسم
١٦٢ صين	القراءة ١	إجباري	٣	قسم
١٦٣ صين	القواعد ١	إجباري	٣	قسم
١٦٥ صين	الصوتيات ١	إجباري	٢	قسم
١٦٦ صين	المحادثة ١	إجباري	٢	قسم
<b>المستوى الثالث</b>				
١٤٠ عرب	المهارات الكتابية	إجباري	٢	كلية
٢٦٠ صين	الاستماع ٢	إجباري	٢	قسم

قسم	٢	إجباري	الكتابة ٢	٢٦١ صين
قسم	٢	إجباري	القراءة ٢	٢٦٢ صين
قسم	٢	إجباري	القواعد ٢	٢٦٣ صين
قسم	٢	إجباري	الصوتيات ٢	٢٦٤ صين
قسم	٢	إجباري	المحادثة ٢	٢٦٥ صين
<b>المستوى الرابع</b>				
كلية	٢	إجباري	النحو (١)	٢٢٤ عرب
قسم	٢	إجباري	الاستماع ٣	٢٧٠ صين
قسم	٣	إجباري	الكتابة ٢	٢٧٣ صين
قسم	٣	إجباري	القراءة ٣	٢٧٤ صين
قسم	٣	إجباري	القواعد ٣	٢٧٥ صين
قسم	٢	إجباري	المحادثة ٣	٢٧٦ صين
<b>المستوى الخامس</b>				
كلية	٢	إجباري	الكتابة المتخصصة	٢٥٥ عرب
قسم	٢	إجباري	الاستماع ٤	٣٦٠ صين
قسم	٣	إجباري	الكتابة ٤	٣٦١ صين
قسم	٣	إجباري	القراءة ٤	٣٦٢ صين
قسم	٣	إجباري	القواعد ٤	٣٦٣ صين
قسم	٢	إجباري	المحادثة ٤	٣٦٤ صين
قسم	٢	إجباري	مقدمة في علم اللسانيات	٣٦٥ صين
<b>المستوى السادس</b>				
كلية	٣	إجباري	تطبيقات أسلوبية	٣٥٠ عرب
قسم	٤	إجباري	ثقافة اللغة الصينية	٣٧٠ صين
قسم	٣	إجباري	مقدمة في علم الأسلوب	٣٧٢ صين
قسم	٤	إجباري	مقدمة في علم الترجمة	٣٧٣ صين
قسم	٣	إجباري	مقدمة في علم الدلالة	٣٧٥ صين
<b>المستوى السابع</b>				
قسم	٣	إجباري	قراءات في الصحف الصينية	٤٦٠ صين
قسم	٢	إجباري	قضايا ومشكلات في الترجمة والتعريب	٤٦١ صين

قسم	٢	إجباري	ترجمة النصوص السياسية والإعلامية	٤٦٤ صين
قسم	٢	إجباري	تطبيقات الحاسب في الترجمة	٤٦٥ صين
قسم	٤	إجباري	ترجمة النصوص التجارية والاقتصادية	٤٦٦ صين
قسم	٢	إجباري	الترجمة الشفوية ١	٤٦٧ صين
<b>المستوى الثامن</b>				
قسم	٢	إجباري	ترجمة النصوص الإسلامية	٤٧٠ صين
قسم	٢	إجباري	ترجمة النصوص الأدبية	٤٧١ صين
قسم	٢	إجباري	ترجمة النصوص العلمية والتقنية	٤٧٢ صين
قسم	٢	إجباري	ترجمة النصوص العسكرية والأمنية	٤٧٣ صين
قسم	٢	إجباري	الترجمة الشفوية ٢	٤٧٥ صين
قسم	٤	إجباري	المشروع	٤٧٩ صين

**متطلبات الجامعة يختار الطالب ثمانية ساعات من بين المقررات التالية :**

الجامعة	الساعات المعتمدة	اسم المقرر	رقم المقرر
	٢	القرآن الكريم	١٠٠ قرأ
	٢	دراسات في السيرة النبوية	١٠٠ سلم
	٢	أصول الثقافة الإسلامية	١٠١ سلم
	٢	الاسرة في الاسلام	١٠٢ سلم
	٢	النظام الاقتصادي في الاسلام	١٠٣ سلم
	٢	النظام السياسي في الاسلام	١٠٤ سلم
	٢	حقوق الانسان	١٠٥ سلم
	٢	الفقه الطبي	١٠٦ سلم
	٢	اخلاقيات المهنة	١٠٧ سلم
	٢	قضايا معاصرة	١٠٨ سلم
	٢	المرأة ودورها التنموي	١٠٩ سلم

## وصف مختصر لمقررات الخطة الدراسية طبقاً لنظام السنة الأولى المشتركة

### المستوى الثاني

١٦٠ صين	الاستماع ١	٢ ساعة
---------	------------	--------

يهدف هذا المقرر الى تنمية قدرات الطلاب السمعية لأصوات مقاطع اللغة الصينية، وإكسابهم مهارات التمييز والتفريق بين أصوات المقاطع المختلفة، وتدريبهم على حسن المتابعة، والدقة، وقوة الملاحظة، وتعويدهم على سرعة التقاط المعنى، واستيعاب أكبر قدر ممكن من المقاطع الصوتية بنغماتها المختلفة. بذلك نستطيع أن نمنحهم مهارات الانتباه، والإصغاء، والتركيز، والتعود على ربط الصوت السليم بالمعنى والمدلول الصحيح ونجمل ذلك في دراسة الموضوعات التالي:

- إكساب الطالب مهارة الاستماع المتعددة من خلال النشاطات والتمارين المتنوعة.
- تدريب الطلاب على سماع الأصوات المعيارية للمقاطع الصينية وإمكانية تمييز تغير الأصوات بإضافة النغمات الخمس عليها.
- تدريب الطلاب على التمييز بين الأصوات المقاطع اللغوية الأحادية والثنائية والمتعددة والتي ليس لها مثل في اللغة العربية.

١٦١ صين	الكتابة (١)	٣ ساعات
---------	-------------	---------

يهدف هذا المقرر الى:

- تدريب الطلاب على دراسة الخطوط الصينية المكونة للرموز الصينية ودلالاتها ومصدرها ومميزاتها.
- دراسة تكوين وتركيب الرمز الصيني.
- دراسة الخطوط الصينية وقواعد كتابتها وترتيبها داخل الرمز الواحد.
- التعرف على الرموز الاحادية والثنائية والمتعددة.

١٦٢ صين	القراءة (١)	٣ ساعات
---------	-------------	---------

يهدف هذا المقرر إلى تدريب الطالب على القراءة السليمة ، وتنمية حصيلته من المفردات والتراكيب اللغوية مع التركيز على القراءة جمل بسيطة وفهم معانيها ، وتمييز أجزاء الجملة ومكوناتها بالنطق الصحيح للمفردات والكلمات من خلال التركيز على التدريب الجيد لصوتيات الأبجدية اللاتينية والتي تحاكي الرموز الصينية غير المقروءة ، والتعرف على المفردات الجديدة بشقيها المزدوج ( الأبجدية اللاتينية والرمز الصيني ) والنصوص البسيطة التي يحتاجها عند تقديم بعض كلمات التحية اليومية بالصينية ، و التحية للآخرين والسؤال عما يريده الأصدقاء وأفراد الأسرة وغيرهم ، السؤال عن الوظيفة والجنسية .

١٦٣ صين	القواعد (١)	٣ ساعات
---------	-------------	---------

يهدف هذا المقرر على تدريب الطالب على بعض أنواع الجمل البسيطة منها:  
ترتيب الكلمات في الجملة الصينية البسيطة، جملة (是) الكينونة وتطبيقاتها تكوين الجملة البسيطة في اللغة الصينية والتدريب عليها. الضمائر الشخصية (我、你、他、她、它) وصيغة الجمع (我们、你们、她们、他们). واستخدام أسماء الاشارة (这、那)  
استخدام بعض أدوات الاستفهام مثل (吗)، الجملة الاستفهامية، الجملة الاستفهامية المختصرة، أدوات الاستفهام في اللغة الصينية، استخدام بعض أدوات الاستفهام مثل (吗)، وصيغة الاستفهام التكراري (是) (不是、去不去、有没有) والنفي في جملة اللغة الصينية، وأدوات الملكية (的) وكلمات الكمية (个、本、张等) واستخداماتها.

١٦٥ صين	صوتيات (١)	٢ ساعة
---------	------------	--------

يهدف هذا المقرر الى:  
- تدريب الطالب على تكوين الأبجدية الصوتية الصينية والمقطع اللفظي حيث يعتبر المقطع اللفظي وحدة أساسية للتكوين اللفظي في اللغة الصينية الحديثة. ويتكون المقطع اللفظي من الحرف الساكن والحرف اللين واللقن المعين.  
- التعرف على الحروف اللينة والتي تكون مع الحروف الساكنة المقطع الصوتي للفظ في اللغة الصينية وتتكون الحروف اللينة من الأصوات اللينة الأساسية والأصوات اللينة المركبة.  
- التعرف على المقطع اللفظي متكامل القراءة والمتكونة من الحروف الساكنة والحروف اللينة وتقرأ بصورة متكاملة دون التمييز بين الحروف الساكنة والحروف اللينة.  
- التعرف على قواعد التهجي في اللغة الصينية حيث يتم تهجي المقطع بالحرف الساكن وحرف اللين مع وضع علامة اللحن المعين.

١٦٦ صين	المحادثة (١)	٢ ساعة
---------	--------------	--------

يهدف هذا المقرر إلى تدريب الطالب على القدرة على إجراء المحادثة بلغة بسيطة وسليمة وهذا من أهم المهارات اللغوية التي يجب أن يكتسبها الطالب بإتقان في المراحل الأولى لتعلمه لغة ما، ونجمل ذلك في دراسة الموضوعات التالية:  
- إكساب الطالب مهارة التحدث المتعددة من خلال النشاطات والتمارين المتنوعة.  
- تدريب الطلاب على التحدث من خلال الأصوات المعيارية للمقاطع الصينية وإمكانية تمييز تغير الأصوات بإضافة النغمات الخمس عليها.  
- تدريب الطلاب على التمييز بين الأصوات المقاطع اللغوية الأحادية والثنائية والمتعددة والتي ليس لها مثل في اللغة العربية.

### المستوى الثالث

٢ ساعة	الاستماع (٢)	٢٦٠ صين
--------	--------------	---------

يهدف المقرر إلى تطوير قدرات الطلاب على فهم مواد مسجلة (سمعية وبصرية) في مواقف حياتية متنوعة، وتكون النصوص في هذا المقرر أكثر طولاً، ومفرداتها أكثر صعوبة، ويتم تعريف الطلاب بأهمية بعض مهارات الاستماع والتفريق بين النغمات وتأثير كل ذلك على المعنى، ويتدرب الطلاب على تدوين بعض المعلومات والملاحظات من المادة المسجلة، كما يتدربون على الفهم من خلال سماع النص.

٣ ساعات	الكتابة (٢)	٢٦١ صين
---------	-------------	---------

يهدف المقرر إلى:

- تدريب طلاب اللغة الصينية على دراسة تركيب الرموز الصينية وأنواع التراكيب للكلمات الصينية.
- دراسة القواعد الأساسية في الكتابة الرموز وحجم الخط وشكله داخل الرمز.

٣ ساعات	القراءة (٢)	٢٦٢ صين
---------	-------------	---------

يهدف المقرر إلى استمرار تدريب طلاب اللغة الصينية على النطق السليم والقراءة الصحيحة المعبرة عن المعنى، وتمتية الحصيلة اللغوية بالتركيز على المفردات والقواعد واللواحق والتراكيب ويتدرب الطلاب على استنباط معاني المفردات الجديدة من خلال السياق، وتحديد الأفكار الرئيسة في النص، وتعريف الطلاب بأدوات الربط، والتركيز على الأسئلة والمناقشة للتأكد من فهم المادة المقروءة، وينبه الطلاب إلى الكلمات التي تمثل مفاتيح معنى الجملة والنص، وإدراك الفكرة الأساسية والتفاصيل الموضحة لها من خلال تدريب الطالب على القراءة جمل قصيرة والنصوص وجيزة متدرجة الصعوبة.

٣ ساعات	القواعد - ٢	٢٦٣ صين
---------	-------------	---------

يهدف هذا المقرر إلى ضبط لغة الطلاب وتعليمهم البناء السليم للجملة الصينية، كما يهدف إلى تعريف الطلاب بالقواعد الأساسية، وبالتالي يكون استمرار الطالب في تعلم المقررات الأخرى مبنياً على أساس فهم سليم للقواعد بشكل دقيق، خالٍ من الأخطاء النحوية.

وفي هذا المقرر يدرس الطالب أنواع الكلمة وأركان الجملة البسيطة والمركبة وأنواع كلمات الكمية المميزة للغة الصينية وأساليب الاستفهام المتعددة والتعجب وأنواع المسند والمسند إليه في اللغة الصينية وتراكيب حروف الجر والصفات والملكية وطبيعة واستخدامات الظروف الزمانية والمكانية في الجملة مع التطبيق على التمارين الكثيرة المختارة.

٢٦٤ صين	الصوتيات -٢	٢ ساعة
---------	-------------	--------

يهدف هذا المقرر على تدريب الطالب على الأبجدية الصوتية الصينية والمقاطع اللفظية في اللغة الصينية الحديثة واللغة والتعرف على علامات الجزم في اللغة الصينية والتي تنطق ولا تكتب وهي تأتي بعد المقاطع الأخرى بنبرة قصيرة وخفيفة. ( والتعرف على حالات تغيير الالحن ففي اللغة الصينية تنطق بعض المقاطع بصورة مستمرة فيتغير لحن المقطع

٢٦٥ صين	المحادثة -٢	٢ ساعة
---------	-------------	--------

يهدف المقرر إلى تعريف الطلاب بأهمية بعض مهارات النطق والتفريق بين النغمات وتأثير كل ذلك على المعنى، ويتدرب الطلاب على تدوين بعض المعلومات والملاحظات من المادة المسجلة، كما يتدربون على الفهم من خلال سماع النص . وتنمية قدرات الطلاب على الحديث بلغة سليمة، وإدارة حوارات في موضوعات متنوعة ومتدرجة وتعريفهم بالطرق المختلفة و المواقف التواصلية التي يحتاجها الإنسان في حياته العادية واليومية، ويتم التركيز في المقرر على صحة النطق ودقة التعبير وحسن استخدام المفردات وقواعد اللغة النحوية والصرفية والصيغ الفعلية المختلفة التي سبق تعلمها، وتدريبهم على استخدام وتطبيق كافة أساليب التحدث التي سبق التعرف عليها.

#### المستوى الرابع

٢٧٠ صين	الاستماع (٣)	٢ ساعة
---------	--------------	--------

يهدف هذا المقرر إلى تنمية قدرات الطلاب اللغوية عن طريق السماع، وتدريبهم على حسن المتابعة والملاحظة. وتعويدهم على سرعة التقاط المعنى وحفظ أكبر عدد ممكن من الجمل والمصطلحات في الذاكرة حتى تتمولديهم موهبة الاستيعاب السريع ، كما يعرف الطلاب نطق اللغة من خلال مصادرها الأساسية، وغني عن البيان ما يمكن أن يجنيه الطلاب من فوائد في هذا الصدد، حيث يدرك الطلاب أيضاً العناصر الصوتية المنطوقة وغير المنطوقة مع الإشارة إلى بعض المشكلات اللغوية والثقافية التي قد تحول دون فهم بعض الكلمات والجمل عن طريق السمع فهماً صحيحاً .

٢٧٣ صين	الكتابة -٣	٣ ساعات
---------	------------	---------

هذا المقرر امتداد للمقرر الذي سبقه إلا أنه أكثر شمولية في صيغ الكتابة بما يتجانس مع تطور قدرات الطالب النحوية والدلالية ويهدف المقرر إلى تدريب الطالب على الكتابة عدة فقرات مستخدماً أنماط النصوص المختلفة من سردية ووصفية وإرشادية وغيرها. فضلاً عن إكسابه القدرة على تطبيق المنهجية السليمة في الكتابة في اللغة الصينية وتعويد على الدقة في تنظيم أفكاره وذلك بغية الخروج بنص متكامل متماسك ذي هيكلية منطقية تقوم على الانسجام بين عناصر الموضوع ولاسيما العلاقة بين الفكرة الرئيسة والأفكار المساندة حسب مقتضيات النص المطلوب.

٢٧٤ صين	القراءة (٣)	٢ ساعات
---------	-------------	---------

يتم تدريب الطلاب على فهم المعنى العام للموضوع وفحواه واستنباط المحاور الأساسية للنص والربط بين جوانبه واكتشاف معاني المفردات من خلال السياق. كما يتم مناقشة الموضوع في جزئياته ومحاوره الأساسية للتأكد من استيعاب الطلاب للمادة المطروحة للقراءة.

٢٧٥ صين	القواعد (٣)	٢ ساعات
---------	-------------	---------

يهدف هذا المقرر إلى تعريف الطلاب بينية الجملة البسيطة في اللغة الصينية وأنواعها وحالاتها وأشكالها وترتيب الكلمات فيها. وكذلك الجملة الاستفهامية وجملة الطلب والرجاء والتعجب. والجملة المركبة (المعددة) والمكملات وأنواعها واستخدامها مع التركيز على كثرة التطبيقات.

٢٧٦ صين	المحادثة (٣)	٢ ساعة
---------	--------------	--------

يهدف هذا المقرر إلى تنمية قدرات الطلاب اللغوية عن طريق السماع، وتدريبهم على حسن المتابعة والملاحظة. وتعويدهم على سرعة التقاط المعنى وحفظ أكبر عدد ممكن من الجمل والمصطلحات في الذاكرة حتى تنمو لديهم موهبة الاستيعاب السريع، كما يعرف الطلاب نطق اللغة من خلال مصادرها الأساسية، وغني عن البيان ما يمكن أن يجنيه الطلاب من فوائد في هذا الصدد، حيث يدرك الطلاب أيضًا العناصر الصوتية المنطوقة وغير المنطوقة مع الإشارة إلى بعض المشكلات اللغوية والثقافية التي قد تحول دون فهم بعض الكلمات والجمل عن طريق السمع فهمًا صحيحًا.

### المستوى الخامس

٣٦٠ صين	الاستماع (٤)	٢ ساعة
---------	--------------	--------

يهدف المقرر إلى:

يهدف المقرر إلى تطوير مهارات الاستماع عند الطالب، بتدريبه على فهم مواد مسموعة مسجلة في ظروف طبيعية بحيث تكون أكثر صعوبة من مواد المقرر السابق من حيث القواعد والمفردات والتراكيب والدلالة، وتشتمل هذه المواد معلومات دقيقة كالأرقام والتواريخ ونماذج خطابية متنوعة تمثل الأساليب المختلفة للتعبير. ويتدرب الطالب كذلك على استخلاص الفكرة الرئيسة والأفكار المساندة، واستنباط معنى المفردات الذي يحدده السياق وإدراك دلالة نبرة صوت المتحدث وفهم دلالة القواعد والتراكيب، كما يتدرب على كيفية تدوين المعلومات.

٣ ساعات	الكتابة (٤)	٣٦١ صين
---------	-------------	---------

مقرر الكتابة هو أحد المقررات التطبيقية في دراسة اللغة، وهو من المقررات التي تثري الطلاب باختلاف مجالاتها، وموضوعاتها، وأساليبها. ويعنى هذا المقرر بتحقيق عدة أهداف، وغايات محددة: يأتي في مقدمتها تدريب الطلاب على الكتابة في مجالات اللغة وموضوعاتها المختلفة، وتدريبهم على استخدام المفردات، والمصطلحات والتعبيرات التي اكتسبوها في تكوين جمل صحيحة، ولها معنى تام. من خلال ذلك ينمي قدرات الطلاب على التعبير، ويقوى ملكاتهم، وحسهم اللغوي، كما أنه يرفع من قدراتهم الذهنية على انتقاء الكلمات والتعبيرات التي تجعل صياغتهم محكمة، وأساليبهم أفضل.

٣ ساعات	القراءة (٤)	٣٦٢ صين
---------	-------------	---------

يهدف المقرر إلى تدريب الطالب على القراءة للنصوص طويلة ورفيعة المستوى مع استخلاص الأفكار الرئيسية والثانوية منها، مميّزا بين هذه الأفكار وتلك، والربط بين جوانب الموضوع للتمييز بين المعاني المتشابهة وتحديد علاقاتها بالنص، ويتدرب الطالب على القراءة بغية تحليل النص وتنمية ملكة الفهم والتحليل عنده، إضافة إلى إثراء ثقافة الطالب باختيار موضوعات متنوعة، وزيادة حصيلته من المفردات والتراكيب اللغوية.

٣ ساعات	القواعد (٤)	٣٦٣ صين
---------	-------------	---------

يهدف هذا المقرر إلى تعريف الطلاب ببنية الجملة البسيطة وأنواعها وحالاتها وأشكالها وترتيب الكلمات فيها. وكذلك الجملة المركبة (المعقدة) والمكملات وأنواعها واستخدامها واجمل المبني للمجهول وجملة «把» 把، وكيفية التطبيق السليم لهذه الجمل. مع التعرف على الصور البلاغية للجمل في اللغة الصينية.

٢ ساعة	المحادثة (٤)	٣٦٤ صين
--------	--------------	---------

يهدف المقرر إلى تطوير قدرات الطلاب على التحدث بإسهاب في موضوعات مختلفة وبلغة سليمة، ويتم تدريبهم بشكل مكثف على كافة أنماط الحديث والارتجال في أطر محددة مثل: السرد والوصف والمناظرة وإدارة الحوار وإجراء المقابلات والتقارير الشفهي، كما يتم التركيز على طرق الجدل والمناظرة وأكثر عناصرها فعالية وتأثيراً على المستمع، وذلك باختيار الألفاظ الملائمة والأداء المناسب.

٢ ساعة	مقدمة في علم اللسانيات	٣٦٥ صين
--------	------------------------	---------

يهدف هذا المقرر إلى تعريف الطالب ببعض الجوانب المهمة في ثقافة اللغة الصينية وذلك باستقراء وتحليل النصوص موثقة تغطي الجوانب التالية: نبذة عن أهم المعالم الحضارية والأحداث التاريخية المتعلقة بالصين. معرفة الأنماط الثقافية والاجتماعية المختلفة (مثل تقاليد الزواج والأعياد وآداب الطعام والملبس وغيرها). وقراءات حول الأعراف السياسية والتاريخية والدينية والمسلمات الثقافية. أهم التوجهات الفكرية المعاصرة في ثقافة اللغة. معرفة الخصائص المميزة لثقافة اللغة. أساليب الاتصال غير اللفظي والحكم والأمثال في ثقافة اللغة. ويتم التركيز في تحليل هذه الجوانب على المشاكل التي تسببها للمترجم وكيفية التعامل معها. كما يتم تشبيه الطلاب إلى العلاقة المتبادلة بين اللغة والثقافة والحياة الاجتماعية.

### المستوى السادس

٤ ساعة	ثقافة اللغة الصينية	٣٧٠ صين
--------	---------------------	---------

يهدف المقرر إلى تعميق فهم الطالب لثقافة اللغة الهدف ، وذلك من خلال دراسة وتحليل النصوص تحمل مضامين ثقافية وإدراك ما يميزها من أساليب وأنماط ومصطلحات ترتبط بالقيم الحضارية والثقافية ومنظورها للواقع، كما يهدف إلى تزويد الطالب بطرق عمل يمكن تطبيقها عند ترجمة بعض الجوانب المعقدة الناتجة عن تأثير الثقافة في اللغة الهدف، ويدرس الطالب المصطلحات الثقافية المعبرة بما في ذلك الأمثال الشعبية، وما يستجد على اللغة من عبارات وكلمات تستخدم حسب المجال والسياق مثل: التعبيرات الاصطلاحية الشائعة وبيان خلفياتها، ويشمل المقرر تحليل الأبعاد الإشارية في الثقافة الأجنبية مثل: الإيماءات ومدلولاتها، ودلالات الحركات الجسمانية المختلفة، ومدلول بعض الرموز الثقافية.. ويكلف كل طالب بالقيام ببحث يتعلق بأحد الجوانب الثقافية التي درسها.

٣ ساعات	مقدمة في علم الاسلوب	٣٧٢ صين
---------	----------------------	---------

يهدف المقرر إلى:

- التعريف بمصادر اللغة وأدواتها التي تستخدم في الكتابة والخطاب لتحقيق أغراض بلاغية معينة.
- تدريب الطالب على اكتشاف الوسائل والأدوات اللغوية على مستوى النص.
- تعويد الطالب على الوسائل التي يلجأ إليها الكاتب أو المتكلم لتحقيق غاية الإقناع والمجادلة.
- التمييز بين المعاني الحقيقية للكلمات والمعاني التصويرية المجردة، والتعرف على الصور البلاغية من تشبيه واستعارة وغيرهما.
- تدريب الطالب على استخدام علامات الترقيم لأهميتها في تحديد الأساليب وتحقيق الأغراض الدلالية المختلفة المرتبطة بها

٤ ساعات	مقدمة في علم الترجمة	٣٧٣ صين
---------	----------------------	---------

يهدف المقرر إلى تعريف الطالب بعلم الترجمة وأهميتها، وأنواعها ومذاهبها، والتعريف بأنواع النصوص وخصائصها وطرق تحليلها لإدراك المعنى كخطوة أولى للترجمة، ويشمل المقرر تعريف الطالب بأدوات الترجمة ومعيناتها المكتبية والتقنية، ويناقش مؤهلات المترجم وإعداده اللغوي والمهني، وحرية الترجمة، ومسؤولياته المهنية والأخلاقية، ومعايير الحكم على دقة الترجمة وتقييمها، والترجمة الآلية ومستقبلها في مساعدة المترجم، ويوضح أهمية ودور الترجمة في تنمية العالم العربي العلمية والثقافية ودورها في التواصل الحضاري بين الأمم، إضافة إلى التعريف بمجامع اللغة العربية ومؤسسات الترجمة والتعريب في العالم العربي وبنوك المصطلحات العربية والعالمية ودورها في دعم الترجمة وتوحيد المصطلح المترجم أو المعرب، كما يناقش الترجمة الآلية ومستقبلها في مساعدة المترجم

٣ ساعات	مقدمة في علم الدلالة	٣٧٥ صين
---------	----------------------	---------

يعنى المقرر بدراسة المعاني على مستوى الكلمة والجملة والنص وشرح الإشكاليات الناتجة من التركيز على مستوى إحدى هذه الوحدات اللغوية النصية دون غيرها، وطرح أمثلة تتناول الغموض والازدواجية في المعنى، والتركيز على تباين المعنى الظاهري والباطني، والاستفادة من العوامل التي تشكل الإطار أو السياق الذي يتم فيه الحديث أو الكتابة ( المعنى السياقي )، وعلاقة العلامات اللغوية بالمعنى، وأنواع الجمل والتراكيب ودورها في تحقيق مقاصد الكلام مثل: الطلب والرجاء والأمر والموعظة والتمني وروابطها داخل النص والسياق لفهم المعنى المقصود، وتحليل الكلمات والمصطلحات حسب تركيبها وخصائصها، وتصنيفها إلى مجموعات أو عائلات لتشابهها وخصائص بنيتها الدلالية .

### المستوى السابع

٣ ساعات	قراءات في الصحف الصينية	٤٦٠ صين
---------	-------------------------	---------

مقرر « قراءات في الصحف الصينية » وهو أحد المقررات للدارسين للغة الصينية من غير الناطقين بها، ويهدف إلى تنمية مهارات الطلاب في القراءة باللغة الصينية لمواد من الصحف الصينية، بما يساعد في رفع مستواهم في القراءة، المساعدة في التعرف على مختلف الجوانب فيما يتعلق بالمجتمع والاقتصاد والثقافة الصينية. كما يساعد هذا المقرر في إثراء الحصيلة اللغوية للطلاب من خلال المفردات والمصطلحات الجديدة التي تحتوي عليها النصوص المختلف التي يتم تدريسها في المقرر.

٢ ساعة	قضايا ومشكلات في الترجمة والتعريب	٤٦١ صين
--------	-----------------------------------	---------

يهدف هذا المقرر إلى تعريف الطالب ببعض الجوانب الهامة في ثقافة اللغة الأجنبية وذلك باستقراء وتحليل النصوص موثقة تغطي الجوانب التالية: نبذة عن أهم المعالم الحضارية والأحداث التاريخية في حياة الأمة. معرفة الأنماط الثقافية والاجتماعية المختلفة الزواج والأعياد والأكل والملبس وغيرها). قراءات حول الأعراف السياسية والتاريخية والدينية والمسلمات الثقافية. أهم التوجهات الفكرية المعاصرة في ثقافة اللغة.

الخصائص المميزة لثقافة اللغة. أساليب الاتصال غير اللفظي والحكم والأمثال في ثقافة اللغة ويتم التركيز في تحليل هذه الجوانب على المشاكل التي تسببها للمترجم وكيفية التعامل معها.

كما يتم تنبيه الطلاب إلى العلاقة المتبادلة بين اللغة والثقافة والحياة الاجتماعية..

٢ ساعة	ترجمة النصوص السياسية والإعلامية	٤٦٤ صين
--------	----------------------------------	---------

يهدف المقرر إلى إكساب الطلاب مهارة الترجمة العملية من العربية إلى اللغة الهدف والعكس في فروع العلوم الإعلامية كالإذاعة، والتلفزيون، والصحافة بمختلف أنواعها، ويركز على تنمية مهارات الدقة والسرعة في الترجمة في هذه العلوم. وتعريف الطلاب بالمصطلحات الخاصة بهذه العلوم، والمعاجم المتخصصة فيها، والفروق الثقافية في المصطلحات بين العربية واللغة الهدف، والخصائص الأسلوبية للنصوص في هذه العلوم.

٢ ساعة	تطبيقات الحاسوب في الترجمة	٤٦٥ صين
--------	----------------------------	---------

يهدف المقرر إلى إكساب الطلاب مهارة الترجمة من العربية إلى الصينية من خلال التعرف على المصطلحات الخاصة بالحاسوب وإلى إكساب الطلاب مهارة الترجمة العملية من العربية إلى الصينية والعكس في فروع الحاسوب، كما يهدف إلى التدريب العملي المتقدم على ترجمة النصوص هذه المجالات لاسيما ما يخص معالجة المعلومات آلياً، وكل ما يتعلق بمكونات الحاسب الصلبة أو المرنة من برامج وتطبيقات خاصة برامج الترجمة الآلية، وتدريب الطلاب على تحليل وترجمة النصوص تحتوى على مصطلحات نظم وبرامج التشغيل والأجهزة المرتبطة بالحاسب، وتطور شبكة الإنترنت، ونشاطات القراصنة... وغيرها، وتعريف الطلاب بالمعاجم المتخصصة والخصائص المميزة للنصوص هذا المجال.

٤ ساعات	ترجمة النصوص التجارية والاقتصادية	٤٦٦ صين
---------	-----------------------------------	---------

يهدف هذا المقرر إلى تعريف الطلاب بمنهجية الترجمة الشفوية وآلياتها والمهارات اللغوية والعقلية والنفسية الخاصة بها، وتدريبهم على إجراء هذا النوع من الترجمة بشكل متدرج. ويتم التركيز على الترجمة من اللغة الأجنبية إلى العربية والعكس. كما يتعرف الطلاب من خلال التطبيقات العملية على كيفية تسجيل المعلومات قبيل الترجمة ودور الذاكرة في ذلك، مع الأخذ بالاعتبار المشكلات اللغوية والثقافية والعقلية التي تحول دون نقل المعنى أحياناً بدقة وبالسرعة المطلوبة. كما يتم تنبيه الطلاب إلى العناصر غير المنطوقة لما لها من دور كبير في نقل المعنى خلال التواصل الشفوي بين النص والمترجم.

٢ ساعة	الترجمة الشفوية ١	٤٦٧ صين
--------	-------------------	---------

يهدف المقرر إلى تعريف الطلاب بالعديد من المصطلحات والتعبيرات شائعة الاستخدام في المجالات السياسية، وإلى توسيع مدارك الطلاب واطلاعهم على ما يدور من حولهم، سواء على تراب وطنهم أو على الساحة الدولية من أحداث سياسية هامة، وتعريفهم بالمتغيرات والتحويلات التي تجري في مختلف أنحاء العالم، إضافة إلى لفت انتباه الطلاب إلى أهمية مراقبة ما يحدث عالمياً بهدف استخلاص العبر والدروس المستفادة.

### المستوى الثامن

٢ ساعة	ترجمة النصوص الإسلامية	٤٧٠ صين
--------	------------------------	---------

يتم تدريب الطلاب على حل بعض المشكلات التي تواجه المترجم في العربية واللغة الصينية، و يناقش المقرر عدداً من القضايا والمشكلات المتعلقة بالترجمة، كالموضوعية والذاتية في الترجمة، الترجمة الحرفية والحرّة، حدود حرية المترجم في التصرف، وقضية التطابق بين اللغتين والثقافتين، وتأثير ذلك على نقل المعنى والمفاهيم، الأسلوب والترجمة، وإشكالية الترجمة الآلية. ويتناول المقرر مواضع أخرى كالترجمة ودورها في التعريب، وتعريف الطالب بمفهوم التعريب وتطور هذا المفهوم، كما يناقش بالتفصيل الأبعاد والمبررات الحضارية واللغوية والسياسية والدينية والعلمية والاقتصادية والتربوية والاجتماعية للتعريب في العالم العربي، ويتناول إشكالية المصطلحات والمبادئ الأساسية لصياغتها وتوحيدها وتنسيقها في العالم العربي كما يتعرف الطالب على أبرز المصطلحات في العالم العربي. والترجمة ودورها في التقدم العلمي والثقافي في العالم، خاصة العالم العربي.

٢ ساعة	ترجمة النصوص الأدبية	٤٧١ صين
--------	----------------------	---------

يهدف المقرر إلى إكساب الطلاب مهارة ترجمة الابداع الأدبي من العربية إلى اللغة الصينية الترجمة الأدبية التي تختلف عن الترجمة العلمية والتقنية بمفرداتها وتراكيبها وإيحاءاتها وصورها البلاغية ووسائلها الأسلوبية والجانب الجمالي الذي يسعى إليه الأديب بشكل عام. والتدريب على ترجمة بعض الابداعات الأدبية من نثر وشعر وقصة ورواية الخ.

٢ ساعة	ترجمة النصوص العلمية والتقنية	٤٧٢ صين
--------	-------------------------------	---------

يهدف المقرر إلى إكساب الطلاب مهارة الترجمة العملية من العربية إلى اللغة الصينية والعكس في فروع العلوم الطبية والصيدلانية والعلوم الهندسية، وما يتصل بها من مجالات مساعدة. ويركز المقرر على تنمية مهارات الدقة والسرعة في الترجمة في تلك العلوم. ويتعرف الطلاب من خلال المقرر على مصطلحات هذه العلوم والمعاجم المتخصصة فيها، كما يتعرف الطلاب على الخصائص الأسلوبية للنصوص هذه العلوم.

٢ ساعة	ترجمة النصوص العسكرية والأمنية	٤٧٣ صين
--------	--------------------------------	---------

يهدف المقرر إلى إكساب الطلاب مهارة الترجمة العملية من العربية إلى اللغة الصينية والعكس في العلوم العسكرية والأمنية والقوات العسكرية بفروعها البرية والجوية والبحرية والدفاع الجوي والاستخبارات، الإعلام العسكري وغيرها، كما يركز على تنمية مهارات ترجمة مختلف المجالات الأمنية كالتدريب العسكري النظري والميداني، واستخدامات الأسلحة المختلفة، وحفظ الأمن، والنظام، ومكافحة الجريمة والمخدرات والتحقيق والمرافعات الجنائية والحقوق الخاصة والعامية، ونظام العقوبات والتشريعات الجنائية والمرور، والاستخبارات والتجسس والدفاع المدني وحراسة الحدود، الدقة والسرعة في الترجمة في جميع تلك المجالات، وبيّن للطلاب مصطلحات العلوم العسكرية بمختلف أنواعها، والمعاجم المتخصصة في هذه العلوم، إضافة إلى الخصائص الأسلوبية التي تميز النصوص هذه العلوم.

٢ ساعة	الترجمة الشفوية ٢	٤٧٥ صين
--------	-------------------	---------

يهدف هذا المقرر إلى التدريب العملي المتقدم للترجمة الشفوية من العربية إلى اللغة الهدف في مواقع تواصلية واقعية متنوعة تجمع بين شخصين، يتحدث أحدهما بالعربية والآخر باللغة الصينية، ويتم التركيز من خلال التطبيقات العملية على المهارات المختلفة للترجمة الثنائية كمهارة الاستماع والفهم وتحليل المضمون والمهارات اللغوية والعقلية والنفسية الخاصة بها، ودور الذاكرة وسرعة البديهة في ذلك. كما يتعرف الطلاب من خلال التطبيقات العملية على المشاكل اللغوية والثقافية والعقلية التي تحول دون نقل المعنى بدقة وبالسرعة المطلوبة. كما يتم تدريب الطلاب على العناصر التعبيرية غير المنطوقة كالإيماءات والإشارات لما لها من دور كبير في نقل المعنى وإحداث الأثر المطلوب

٤ ساعات	المشروع	٤٧٩ صين
---------	---------	---------

يهدف المقرر إلى تطوير وتقويم قدرات الطالب على الترجمة، وذلك بتكليفه بترجمة مواد من العربية إلى اللغة الصينية والعكس، ويهدف التقويم إلى التعرف على مدى استفادة الطالب من التدريبات العملية والدراسات النظرية للترجمة في المقررات السابقة. يعكس المشروع قدرات الطالب في التحليل والترجمة على كافة المستويات، الدلالية والأسلوبية واللغوية بشكل عام، ويضع المشروع في مقدمة أولوياته الأداء الترجمي للطالب حيث يتم اختيار مواد الترجمة على أساس فائدتها وصلتها باحتياجات الكلية والجامعة والمجتمع.

الخطة الدراسية للبرنامج طبقاً لنظام السنة التحضيرية

رقم المقرر ورمزه	اسم المقرر	إجباري / اختياري	الساعات المعتمدة	الجامعة / الكلية / القسم
<b>السنة التحضيرية / المستوى الأول</b>				
١٣٠ ريض	مبادئ الرياضيات	إجباري	٢	جامعة
١٤٠ تقن	مهارات الحاسب	إجباري	٣	جامعة
١٤٠ علم	مهارات الاتصال	إجباري	٢	جامعة
١٤٠ نجم	مهارات اللغة الإنجليزية (١)	إجباري	٨	جامعة
<b>السنة التحضيرية / المستوى الثاني</b>				
١٤٠ احص	مقدمة في الإحصاء	إجباري	٢	جامعة
١٤٠ عرب	المهارات الكتابية	إجباري	٢	جامعة
١٤٠ نهج	مهارات التعلم والتفكير والبحث	إجباري	٣	جامعة
١٥٠ صحة	الصحة واللياقة	إجباري	١	جامعة
١٥٠ نجم	مهارات اللغة الإنجليزية (٢)	إجباري	٨	جامعة
<b>المستوى الثالث</b>				
١١١ صين	استماع ومحادثة - ١	إجباري	٣	قسم
١١٢ صين	كتابة - ١	إجباري	٣	قسم
١١٦	صوتيات ١	إجباري	٣	قسم
١١٣ صين	قراءة - ١	إجباري	٣	قسم
١١٤ صين	قواعد - ١	إجباري	٣	قسم
<b>المستوى الرابع</b>				
xxxxxx	متطلب جامعة	اختياري	٢	جامعة
١١٨ عرب	مهارات القراءة	إجباري	٢	كلية
١٢٠ صين	صوتيات ٢	إجباري	٣	قسم
١٢٢ صين	استماع ومحادثة - ٢	إجباري	٣	قسم
١٢٣ صين	كتابة - ٢	إجباري	٣	قسم
١٢٤ صين	قراءة - ٢	إجباري	٣	قسم
١٢٥ صين	قواعد - ٢	إجباري	٣	قسم
<b>المستوى الخامس</b>				
xxxxxx	متطلب جامعة	اختياري	٢	جامعة

١١٩	عرب	مهارات الكتابة	إجباري	٢	كلية
٢١٣	صين	استماع ومحادثة - ٣	إجباري	٣	قسم
٢١٤	صين	كتابة - ٣	إجباري	٣	قسم
٢١٥	صين	قراءة - ٢	إجباري	٣	قسم
٢١٦	صين	قواعد - ٣	إجباري	٣	قسم
٢١٧	صين	قراءات في ثقافة اللغة	اجباري	٣	قسم
<b>المستوى السادس</b>					
xxxxxxx		متطلب جامعة	اختياري	٢	جامعة
٢٣٤	عرب	النحو - ١	إجباري	٣	كلية
٢٢٤	صين	استماع ومحادثة - ٤	إجباري	٣	قسم
٢٢٥	صين	كتابة - ٤	إجباري	٣	قسم
٢٢٦	صين	قراءة - ٤	إجباري	٣	قسم
٢٢٧	صين	قواعد - ٤	إجباري	٣	قسم
٢٢٨	صين	مقدمة في علم اللسانيات	إجباري	٢	قسم
<b>المستوى السابع</b>					
xxxxxxx		متطلب جامعة	اختياري	٢	جامعة
٢٥٥	عرب	الكتابة المتخصصة	إجباري	٢	كلية
١٦٠	نجم	القراءة والكتابة ١	إجباري	٣	كلية
١٧٠	نجم	الاستماع والحديث ١	إجباري	٢	كلية
٣١١	صين	مقدمة في علم الأسلوب	إجباري	٣	قسم
٣١٢	صين	مقدمة في علم الترجمة	إجباري	٣	قسم
٣١٤	صين	ترجمة نصوص سياسية وقانونية	إجباري	٤	قسم
<b>المستوى الثامن</b>					
٣٥٠	عرب	تطبيقات اسلوبية	إجباري	٣	كلية
١٨٠	نجم	القراءة والكتابة ٢	إجباري	٣	كلية
١٩٠	نجم	الاستماع والحديث ٢	إجباري	٢	كلية
٣٢١	صين	مقدمة في علم الدلالة	إجباري	٣	قسم
٣٢٢	صين	ترجمة نصوص عسكرية وأمنية	إجباري	٢	قسم
٣٢٣	صين	ترجمة نصوص الاعلامية	إجباري	٢	قسم
<b>المستوى التاسع</b>					

كلية	٢	إجباري	القراءة والكتابة ٣	٢٠٠ نجم
كلية	٢	إجباري	الاستماع والحديث ٣	٢١٠ نجم
قسم	٢	إجباري	الترجمة التجارية والاقتصادية	٤١١ صين
قسم	٢	إجباري	تطبيقات الحاسوب في الترجمة	٤١٢ صين
قسم	٢	إجباري	ترجمة نصوص إسلامية	٤١٣ صين
قسم	٢	إجباري	ترجمة شفوية ١	٤١٦ صين
قسم	٢	اجباري	قضايا ومشكلات في الترجمة والتعريب	٤١٧ صين
<b>المستوى العاشر</b>				
كلية	٣	إجباري	القراءة والكتابة- ٤	٢٢٠ نجم
كلية	٢	إجباري	الاستماع والحديث-٤	٢٣٠ نجم
قسم	٤	إجباري	المشروع	٤٢٧ صين
قسم	٢	إجباري	ترجمة شفوية -٢	٤٢٤ صين
قسم	٢	إجباري	الترجمة الأدبية	٤٢٥ صين
قسم	٢	اجباري	ترجمة نصوص علمية وتقنية	٤٢٦ صين

××××× متطلبات الجامعة يختار الطالب ثمانية ساعات من بين المقررات التالية :

الجامعة	الساعات المعتمدة	اسم المقرر	رقم المقرر
	٢	دراسات في السيرة النبوية	١٠٠ سلم
	٢	أصول الثقافة الإسلامية	١٠١ سلم
	٢	الاسرة في الاسلام	١٠٢ سلم
	٢	النظام الاقتصادي في الاسلام	١٠٣ سلم
	٢	النظام السياسي في الاسلام	١٠٤ سلم
	٢	حقوق الانسان	١٠٥ سلم
	٢	الفقه الطبي	١٠٦ سلم
	٢	اخلاقيات المهنة	١٠٧ سلم
	٢	قضايا معاصرة	١٠٨ سلم
	٢	المرأة ودورها التنموي	١٠٩ سلم

## وصف مقررات البرنامج طبقاً لنظام السنة التحضيرية

### المستوى الثالث

١١١ صين	استماع ومحادثة ١	٣ ساعات
---------	------------------	---------

يهدف هذا المقرر الى تنمية قدرات الطلاب السمعية لأصوات مقاطع اللغة الصينية، وإكسابهم مهارات التمييز والتفريق بين أصوات المقاطع المختلفة، وتدريبهم على حسن المتابعة، والدقة، وقوة الملاحظة، وتعويدهم على سرعة التقاط المعنى، واستيعاب أكبر قدر ممكن من المقاطع الصوتية بنغماتها المختلفة. بذلك نستطيع أن نمنحهم مهارات الانتباه، والإصغاء، والتركيز، والتعود على ربط الصوت السليم بالمعنى والمدلول الصحيح. وإكساب الطالب القدرة إجراء محادثة بلغة بسيطة وسليمة.

١١٢ صين	كتابة (١)	٣ ساعات
---------	-----------	---------

يهدف هذا المقرر الى:

- تدريب الطلاب على دراسة الخطوط الصينية المكونة للرموز الصينية ودلالاتها ومصدرها ومميزاتها.
- دراسة تكوين وتركيب الرمز الصيني.
- دراسة الخطوط الصينية وقواعد كتابتها وترتيبها داخل الرمز الواحد
- التعرف على الرموز الاحادية والثنائية والمتعددة.

١١٣ صين	القراءة (١)	٣ ساعات
---------	-------------	---------

يهدف هذا المقرر إلى تدريب الطالب على القراءة السليمة ، وتنمية حصيلته من المفردات والتراكيب اللغوية مع التركيز على قراءة جمل بسيطة وفهم معانيها ، وتمييز أجزاء الجملة ومكوناتها بالنطق الصحيح للمفردات والكلمات من خلال التركيز على التدريب الجيد لصوتيات الأبجدية اللاتينية والتي تحاكي الرموز الصينية غير المقروءة ، والتعرف على المفردات الجديدة بشقيها المزدوج ( الأبجدية اللاتينية والرمز الصيني ) والنصوص البسيطة التي يحتاجها عند تقديم بعض كلمات التحية اليومية بالصينية ، و التحية للآخرين والسؤال عما يريده الأصدقاء وأفراد الأسرة وغيرهم ، السؤال عن الوظيفة والجنسية .

١١٤ صين	القواعد (١)	٣ ساعات
---------	-------------	---------

يهدف هذا المقرر على تدريب الطالب على بعض أنواع الجمل البسيطة منها:

ترتيب الكلمات في الجملة الصينية البسيطة، جملة (是) الكينونة وتطبيقاتها تكوين الجملة البسيطة في اللغة الصينية والتدريب عليها. الضمائر الشخصية (我、你、他、她、它) وصيغة الجمع (我们、你们、她们、他们) واستخدام أسماء الاشارة (这、那)

استخدام بعض أدوات الاستفهام مثال (吗)، الجملة الاستفهامية، الجملة الاستفهامية المختصرة، أدوات الاستفهام في اللغة الصينية، استخدام بعض أدوات الاستفهام مثال (吗)، وصيغة الاستفهام التكراري (是) (不是、去不去、有没有) والنفي في جملة اللغة الصينية، وأدوات الملكية (的) وكلمات الكمية (个、本、张等) واستخداماتها.

١١٦ صين	صوتيات (١)	٣ ساعات
---------	------------	---------

يهدف هذا المقرر الى:

- تدريب الطالب على تكوين الأبجدية الصوتية الصينية والمقطع اللفظي حيث يعتبر المقطع اللفظي وحدة أساسية للتكوين اللفظي في اللغة الصينية الحديثة. ويتكون المقطع اللفظي من الحرف الساكن والحرف اللين واللقن المعين.

- التعرف على الحروف اللينة والتي تكون مع الحروف الساكنة المقطع الصوتي للفظ في اللغة الصينية وتتكون الحروف اللينة من الأصوات اللينة الأساسية والأصوات اللينة المركبة.

- التعرف على المقطع اللفظي متكامل القراءة والمكونة من الحروف الساكنة والحروف اللينة وتقرأ بصورة متكاملة دون التمييز بين الحروف الساكنة والحروف اللينة.

- التعرف على قواعد التهجى في اللغة الصينية حيث يتم تهجى المقطع بالحرف الساكن وحرف اللين مع وضع علامة اللحن المعين.

### المستوى الرابع

١٢٢ صين	الاستماع والمحادثة (٢)	٣ ساعات
---------	------------------------	---------

يهدف المقرر إلى تطوير قدرات الطلاب على فهم مواد مسجلة (سمعية وبصرية) في مواقف حياتية متنوعة، وتكون النصوص في هذا المقرر أكثر طولاً، ومفرداتها أكثر صعوبة، ويتم تعريف الطلاب بأهمية بعض مهارات النطق والتفريق بين النغمات وتأثير كل ذلك على المعنى، ويتدرب الطلاب على تدوين بعض المعلومات والملاحظات من المادة المسجلة، كما يتدربون على الفهم من خلال سماع النص. وتنمية قدرات الطلاب على الحديث بلغة سليمة، وإدارة حوارات في موضوعات متنوعة ومتدرجة وتعريفهم بالطرق المختلفة والمواقف التواصلية التي يحتاجها الإنسان في حياته العادية واليومية، ويتم التركيز في المقرر على صحة النطق ودقة التعبير وحسن استخدام المفردات وقواعد اللغة النحوية والصرفية والصيغ الفعلية المختلفة التي سبق تعلمها، وتدريبهم على استخدام وتطبيق كافة أساليب التحدث التي سبق التعرف عليها.

١٢٢ صين	الكتابة (٢)	٣ ساعات
---------	-------------	---------

يهدف المقرر إلى:

- تدريب طالب اللغة الصينية على دراسة تركيب الرموز الصينية وأنواع التراكيب للكلمات الصينية.
- دراسة القواعد الأساسية في كتابة الرموز وحجم الخط وشكله داخل الرمز.

١٢٤ صين	القراءة (٢)	٣ ساعات
---------	-------------	---------

يهدف المقرر إلى استمرار تدريب طلاب اللغة الصينية على النطق السليم والقراءة الصحيحة المعبرة عن المعنى، وتنمية الحصيلة اللغوية بالتركيز على المفردات والقواعد واللواحق والتراكيب ويتدرب الطلاب على استنباط معاني المفردات الجديدة من خلال السياق، وتحديد الأفكار الرئيسية في النص، وتعريف الطلاب بأدوات الربط، والتركيز على الأسئلة والمناقشة للتأكد من فهم المادة المقروءة، وينبه الطلاب إلى الكلمات التي تمثل مفاتيح معنى الجملة والنص، وإدراك الفكرة الأساسية والتفاصيل الموضحة لها من خلال تدريب الطالب على قراءة جمل قصيرة ونصوص وجيزة متدرجة الصعوبة.

١٢٥ صين	قواعد - ٢	٣ ساعات
---------	-----------	---------

يهدف هذا المقرر إلى ضبط لغة الطلاب وتعليمهم البناء السليم للجملة الصينية، كما يهدف إلى تعريف الطلاب بالقواعد الأساسية، وبالتالي يكون استمرار الطالب في تعلم المقررات الأخرى مبنياً على أساس فهم سليم للقواعد بشكل دقيق، خالٍ من الأخطاء النحوية.

وفي هذا المقرر يدرس الطالب أنواع الكلمة وأركان الجملة البسيطة والمركبة وأنواع كلمات الكمية المميزة للغة الصينية وأساليب الاستفهام المتعددة والتعجب وأنواع المسند والمسند إليه في اللغة الصينية وتراكيب حروف الجر والصفات والملكية وطبيعة واستخدامات الظروف الزمانية والمكانية في الجملة مع التطبيق على التمارين الكثيرة المختارة.

١٢٠ صين	صوتيات - ٢	٣ ساعات
---------	------------	---------

يهدف هذا المقرر على تدريب الطالب على الأبجدية الصوتية الصينية والمقاطع اللفظية في اللغة الصينية الحديثة واللغة والتعرف على علامات الجزم في اللغة الصينية والتي تنطق ولا تكتب وهي تأتي بعد المقاطع الأخرى بنبرة قصيرة وخفيفة. والتعرف على حالات تغيير الالحن ففي اللغة الصينية تنطق بعض المقاطع بصورة مستمرة فيتغير لحن المقطع

### المستوى الخامس

٢١٢ صين	الاستماع والمحادثة (٣)	ساعتان
---------	------------------------	--------

يهدف هذا المقرر إلى تنمية قدرات الطلاب اللغوية عن طريق السماع، وتدريبهم على حسن المتابعة والملاحظة. وتويعدهم على سرعة التقاط المعنى وحفظ أكبر عدد ممكن من الجمل والمصطلحات في الذاكرة حتى يتمكنوا من فهم موهبة الاستيعاب السريع، كما يعرف الطلاب نطق اللغة من خلال مصادرها الأساسية.

٢١٤ صين	الكتابة - ٣	٣ ساعات
---------	-------------	---------

هذا المقرر امتداد للمقرر الذي سبقه إلا أنه أكثر شمولية في صيغ الكتابة بما يتجانس مع تطور قدرات الطالب النحوية والدلالية ويهدف المقرر إلى تدريب الطالب على كتابة عدة فقرات مستخدماً أنماط النصوص المختلفة من سردية ووصفية وإرشادية وغيرها. فضلاً عن إكسابه القدرة على تطبيق المنهجية السليمة في الكتابة في اللغة الصينية وتويعده على الدقة في تنظيم أفكاره وذلك بغية الخروج بنص متكامل متماسك ذي هيكلية منطقية تقوم على الانسجام بين عناصر الموضوع ولاسيما العلاقة بين الفكرة الرئيسة والأفكار المساندة حسب مقتضيات النص المطلوب.

٢١٥ صين	القراءة (٣)	٣ ساعات
---------	-------------	---------

يتم تدريب الطلاب على فهم المعنى العام للموضوع وفحواه واستنباط المحاور الأساسية للنص والربط بين جوانبه واكتشاف معاني المفردات من خلال السياق. كما يتم مناقشة الموضوع في جزئياته ومحاوره الأساسية للتأكد من استيعاب الطلاب للمادة المطروحة للقراءة.

٢١٦ صين	القواعد (٣)	٣ ساعات
---------	-------------	---------

يهدف هذا المقرر إلى تعريف الطلاب ببنية الجملة البسيطة في اللغة الصينية وأنواعها وحالاتها وأشكالها وترتيب الكلمات فيها. وكذلك الجملة الاستفهامية وجملة الطلب والرجاء والتعجب. والجملة المركبة (المعقدة) والمكملات وأنواعها واستخدامها مع التركيز على كثرة التطبيقات.

٢١٧ صين	قراءات في ثقافة اللغة الصينية	٣ ساعات
---------	-------------------------------	---------

يهدف هذا المقرر إلى تعريف الطالب ببعض الجوانب المهمة في ثقافة اللغة الصينية وذلك باستقراء وتحليل نصوص موثقة تغطي الجوانب التالية: نبذة عن أهم المعالم الحضارية والأحداث التاريخية المتعلقة بالصين. معرفة الأنماط الثقافية والاجتماعية المختلفة (مثل تقاليد الزواج والأعياد وآداب الطعام والملبس وغيرها). وقراءات حول الأعراف السياسية والتاريخية والدينية والمسلمات الثقافية. أهم التوجهات الفكرية المعاصرة في ثقافة اللغة. معرفة الخصائص المميزة لثقافة اللغة. أساليب الاتصال غير اللفظي والحكم والأمثال في ثقافة اللغة. ويتم التركيز في تحليل هذه الجوانب على المشاكل التي تسببها للمترجم وكيفية التعامل معها. كما يتم تشبيه الطلاب إلى العلاقة المتبادلة بين اللغة والثقافة والحياة الاجتماعية.

### المستوى السادس

٢٢٤ صين	الاستماع والمحادثة (٤)	٣ ساعات
---------	------------------------	---------

يهدف المقرر إلى:

- تطوير مهارات الاستماع عند الطالب، بتدريبه على فهم مواد مسموعة مسجلة في ظروف طبيعية بحيث تكون أكثر صعوبة من مواد المقرر السابق من حيث القواعد والمفردات والتراكيب والدلالة، وتشتمل هذه المواد على معلومات دقيقة كالأرقام والتواريخ ونماذج خطافية متنوعة تمثل الأساليب المختلفة للتعبير.
- تطوير قدرات الطلاب على التحدث بإسهاب في موضوعات مختلفة وبلغة سليمة، ويتم تدريبهم بشكل مكثف على كافة أنماط الحديث والارتجال في أطر محددة مثل: السرد والوصف والمناظرة وإدارة الحوار وإجراء المقابلات والتقارير الشفهي، كما يتم التركيز على طرق الجدول والمناظرة وأكثر عناصرها فعالية وتأثيراً على المستمع، وذلك باختيار الألفاظ الملائمة والأداء المناسب.

٢٢٥ صين	الكتابة (٤)	٣ ساعات
---------	-------------	---------

مقرر الكتابة هو أحد المقررات التطبيقية في دراسة اللغة، وهو من المقررات التي تثري الطلاب باختلاف مجالاتها، وموضوعاتها، وأساليبها. ويعنى هذا المقرر بتحقيق عدة أهداف، وغايات محددة: يأتي في مقدمتها تدريب الطلاب على الكتابة في مجالات اللغة وموضوعاتها المختلفة، وتدريبهم على استخدام المفردات، والمصطلحات والتعبيرات التي اكتسبوها في تكوين جمل صحيحة، ولها معنى تام. من خلال ذلك ينمى قدرات الطلاب على التعبير، ويقوى ملكاتهم، وحسهم اللغوي، كما أنه يرفع من قدراتهم الذهنية على انتقاء الكلمات والتعبيرات التي تجعل صياغتهم محكمة، وأساليبهم أفضل.

٢٢٦ صين	القراءة (٤)	٣ ساعات
---------	-------------	---------

يهدف المقرر إلى تدريب الطالب على القراءة لنصوص طويلة ورفيعة المستوى مع استخلاص الأفكار الرئيسة والثانوية منها، مميزا بين هذه الأفكار وتلك، والربط بين جوانب الموضوع للتمييز بين المعاني المتشابهة وتحديد علاقاتها بالنص، ويتدرج الطالب على القراءة بغية تحليل النص وتنمية ملكة الفهم والتحليل عنده، إضافة إلى إثراء ثقافة الطالب باختيار موضوعات متنوعة، وزيادة حصيلته من المفردات والتراكيب اللغوية. ويركز المقرر على مهارات القراءة المتقدمة مثل: إدراك العلاقات السببية واستنباط المعلومات، والتمييز بين الآراء والحقائق، وإعادة صياغة الأفكار لتوضيحها وتقويم المعلومات وتلخيص النصوص. لذلك لا بد من تدريب الطالب على قراءة موضوعات متنوعة مع مراعاة عدد المقاطع الكتابية التصويرية التي درسها، وشرح التراكيب اللغوية الجديدة في هذه النصوص.

٢٢٧ صين	القواعد (٤)	٣ ساعات
---------	-------------	---------

يهدف هذا المقرر إلى تعريف الطلاب ببنية الجملة البسيطة وأنواعها وحالاتها وأشكالها وترتيب الكلمات فيها. وكذلك الجملة المركبة (المعقدة) والمكملات وأنواعها واستخدامها وجمل المبنى للمجهول وجملة «把» و«被»، وكيفية التطبيق السليم لهذه الجمل. مع التعرف على الصور البلاغية للجمل في اللغة الصينية.

٢٢٨ صين	مقدمة في علم اللسانيات	ساعتان
---------	------------------------	--------

يهدف المقرر إلى تعميق فهم الطالب لثقافة اللغة الهدف التي بدأها في المستوى الرابع، وذلك من خلال دراسة وتحليل نصوص تحمل مضامين ثقافية وإدراك ما يميزها من أساليب وأنماط ومصطلحات ترتبط بالقيم الحضارية والثقافية ومنظورها للواقع، كما يهدف إلى تزويد الطالب بطرق عمل يمكن تطبيقها عند ترجمة بعض الجوانب المعقدة الناتجة عن تأثير الثقافة في اللغة الهدف، ويدرس الطالب المصطلحات الثقافية المعبرة بما في ذلك الأمثال الشعبية، وما يستجد على اللغة من عبارات وكلمات تستخدم حسب المجال والسياق مثل: التعبيرات الاصطلاحية الشائعة وبيان خلفياتها، ويشمل المقرر تحليل الأبعاد الإشارية في الثقافة الأجنبية مثل: الإيماءات ومدلولاتها، ودلالات الحركات الجسمانية المختلفة، ومدلول بعض الرموز الثقافية.. ويكلف كل طالب بالقيام ببحث يتعلق بأحد الجوانب الثقافية التي درسها.

### المستوى السابع

٣ ساعات	مدخل إلى علم الاسلوب	٣١١ صين
---------	----------------------	---------

يهدف المقرر إلى:

- ١- التعريف بمصادر اللغة وأدواتها التي تستخدم في الكتابة والخطاب لتحقيق أغراض بلاغية معينة.
- ٢- تدريب الطالب على اكتشاف الوسائل والأدوات اللغوية على مستوى النص.
- ٣- تعويد الطالب على الوسائل التي يلجأ إليها الكاتب أو المتكلم لتحقيق غاية الإقناع والمجادلة.
- ٤- التمييز بين المعاني الحقيقية للكلمات والمعاني التصويرية المجردة، والتعرف على الصور البلاغية من تشبيه واستعارة وغيرهما.
- ٥- تدريب الطالب على استخدام علامات التقييم لأهميتها في تحديد الأساليب وتحقيق الأغراض الدلالية المختلفة المرتبطة بها

٣ ساعات	مقدمة في علم الترجمة	٣١٢ صين
---------	----------------------	---------

يهدف المقرر إلى تعريف الطالب بعلم الترجمة وأهميتها، وأنواعها ومذاهبها، والتعريف بأنواع النصوص وخصائصها وطرق تحليلها لإدراك المعنى كخطوة أولى للترجمة، ويشمل المقرر تعريف الطالب بأدوات الترجمة ومعيناتها المكتبية والتقنية، ويناقش مؤهلات المترجم وإعداده اللغوي والمهني، وحرته في الترجمة، ومسؤولياته المهنية والأخلاقية، ومعايير الحكم على دقة الترجمة وتقييمها، والترجمة الآلية ومستقبلها في مساعدة المترجم، ويوضح أهمية ودور الترجمة في تنمية العالم العربي العلمية والثقافية ودورها في التواصل الحضاري بين الأمم، إضافة إلى التعريف بمجامع اللغة العربية ومؤسسات الترجمة والتعريب في العالم العربي وبنوك المصطلحات العربية والعالمية ودورها في دعم الترجمة وتوحيد المصطلح المترجم أو المعرب، كما يناقش الترجمة الآلية ومستقبلها في مساعدة المترجم

ساعتان	ترجمة نصوص سياسية وقانونية	٣١٤ صين
--------	----------------------------	---------

يهدف المقرر إلى تعريف الطلاب بالعديد من المصطلحات والتعبيرات شائعة الاستخدام في المجالات السياسية والقانونية، وإلى توسيع مدارك الطلاب واطلاعهم على ما يدور من حولهم، سواء على تراب وطنهم أو على الساحة الدولية من أحداث سياسية هامة، وتعريفهم بالمتغيرات والتحولات التي تجري في مختلف أنحاء العالم، إضافة إلى لفت انتباه الطلاب إلى أهمية مراقبة ما يحدث عالمياً بهدف استخلاص العبر والدروس المستفادة. مع التعرف على المصطلحات القانونية وبعض القوانين والبنود والاجراءات القانونية وترجمة بعض العقود القانونية وعقود الزواج

## المستوى الثامن

٣ ساعات	مقدمة في علم الدلالة	٣٢١ صين
---------	----------------------	---------

يعنى المقرر بدراسة المعاني على مستوى الكلمة والجملة والنص وشرح الإشكاليات الناتجة من التركيز على مستوى إحدى هذه الوحدات اللغوية النصية دون غيرها، وطرح أمثلة تتناول الغموض والازدواجية في المعنى، والتركيز على تباين المعنى الظاهري والباطني، والاستفادة من العوامل التي تشكل الإطار أو السياق الذي يتم فيه الحديث أو الكتابة ( المعنى السياقي)، وعلاقة العلامات اللغوية بالمعنى، وأنواع الجمل والتراكيب ودورها في تحقيق مقاصد الكلام مثل: الطلب والرجاء والأمر والموعظة والتمني وروابطها داخل النص والسياق لفهم المعنى المقصود، وتحليل الكلمات والمصطلحات حسب تركيبها وخصائصها، وتصنيفها إلى مجموعات أو عائلات لتشابهها وخصائص بنيتها الدلالية .

ساعتان	ترجمة نصوص عسكرية وأمنية	٣٢٢ صين
--------	--------------------------	---------

يهدف المقرر إلى إكساب الطلاب مهارة الترجمة العملية من العربية إلى اللغة الصينية والعكس في العلوم العسكرية والأمنية والقوات العسكرية بفروعها البرية والجوية والبحرية والدفاع الجوي والاستخبارات، الإعلام العسكري وغيرها، كما يركز على تنمية مهارات ترجمة مختلف المجالات الأمنية كالتدريب العسكري النظري والميداني، واستخدامات الأسلحة المختلفة، وحفظ الأمن، والنظام، ومكافحة الجريمة والمخدرات والتحقيق والمرافعات الجنائية والحقوق الخاصة والعامة، ونظام العقوبات والتشريعات الجنائية والمرور، والاستخبارات والتجسس والدفاع المدني وحراسة الحدود، الدقة والسرعة في الترجمة في جميع تلك المجالات، وبيان للطلاب مصطلحات العلوم العسكرية بمختلف أنواعها، والمعاجم المتخصصة في هذه العلوم، إضافة إلى الخصائص الأسلوبية التي تميز نصوص هذه العلوم.

ساعتان	/ ترجمة نصوص إعلامية	٣٢٣ صين
--------	----------------------	---------

يهدف المقرر إلى إكساب الطلاب مهارة الترجمة العملية من العربية إلى اللغة الهدف والعكس في فروع العلوم الإعلامية كالإذاعة، والتلفزيون، والصحافة بمختلف أنواعها، ويركز على تنمية مهارات الدقة والسرعة في الترجمة في هذه العلوم. وتعريف الطلاب بالمصطلحات الخاصة بهذه العلوم، والمعاجم المتخصصة فيها، والفروق الثقافية في المصطلحات بين العربية واللغة الهدف، والخصائص الأسلوبية لنصوص هذه العلوم.

## المستوى التاسع

٤١١ صين	الترجمة النصوص التجارية والاقتصادية	ساعتان
---------	-------------------------------------	--------

يهدف المقرر إلى تدريب الطالب على ترجمة النصوص الاقتصادية والتجارية من العربية إلى الصينية والعكس، في مجالات: الاقتصاد والاقتصاد المخطط واقتصاد السوق والازمات الاقتصادية والمصارف، والشركات، والمؤسسات، التجارية والاستثمارية، والتجارة الداخلية والخارجية، والنقل البحري، والبورصة والتأمين، والحماية الجمركية، ومصصلحة الضرائب والعقود والاتفاقيات التجارية وغيرها، ويتم التركيز على التعريف بالمصطلحات الاقتصادية والمعاملات المصرفية والرسائل والعقود التجارية وأنظمتها الداخلية، بالإضافة إلى تعرف الطالب على الخصائص الأسلوبية لنصوص هذه المجالات.

٤١٢ صين	تطبيقات الحاسوب في الترجمة	ساعتان
---------	----------------------------	--------

يهدف المقرر إلى إكساب الطلاب مهارة الترجمة من العربية إلى الصينية من خلال التعرف على المصطلحات الخاصة بالحاسوب وإلى إكساب الطلاب مهارة الترجمة العملية من العربية إلى الصينية والعكس في فروع الحاسوب، كما يهدف إلى التدريب العملي المتقدم على ترجمة نصوص هذه المجالات لاسيما ما يخص معالجة المعلومات آلياً، وكل ما يتعلق بمكونات الحاسب الصلبة أو المرنة من برامج وتطبيقات خاصة بترجمة الآلية، وتدريب الطلاب على تحليل وترجمة نصوص تحتوي على مصطلحات نظم وبرامج التشغيل والأجهزة المرتبطة بالحاسب، وتطور شبكة الإنترنت، ونشاطات القرصنة... وغيرها، وتعريف الطلاب بالمعاجم المتخصصة والخصائص المميزة لنصوص هذا المجال.

٤١٣ صين	ترجمة النصوص الاسلامية	ساعتان
---------	------------------------	--------

يهدف المقرر إلى إكساب الطلاب مهارة الترجمة العملية من العربية إلى اللغة الصينية والعكس في فروع العلوم الإسلامية الآتية: القرآن الكريم، والحديث الشريف، والتوحيد والفقه، والسيرة، والدعوة، والإرشاد، والاقتصاد الإسلامي، والإعلام الإسلامي، ويركز المقرر على تنمية مهارات السرعة والدقة والأمانة في الترجمة في تلك المجالات، وضرورة إدراك الطالب لخصوصية مصطلحات العلوم الإسلامية واختلاف دلالاتها ووجوب الحيطة أثناء ترجمتها لاسيما من الناحيتين الدينية والثقافية، كما يتعرف الطلاب على المعاجم المتخصصة في المجالات السابقة والخصائص الأسلوبية لنصوصها.

٤١٦ صين	ترجمة شفوية ١	ساعتان
---------	---------------	--------

يهدف هذا المقرر إلى تعريف الطلاب بمنهجية الترجمة الشفوية وآلياتها والمهارات اللغوية والعقلية والنفسية الخاصة بها، وتدريبهم على إجراء هذا النوع من الترجمة بشكل متدرج. ويتم التركيز على الترجمة من اللغة الأجنبية إلى العربية والعكس. كما يتعرف الطلاب من خلال التطبيقات العملية على كيفية تسجيل المعلومات قبيل الترجمة ودور الذاكرة في ذلك، مع الأخذ بالاعتبار المشكلات اللغوية والثقافية والعقلية التي تحول دون نقل المعنى أحياناً بدقة وبالسعة المطلوبة. كما يتم تنبيه الطلاب إلى العناصر غير المنطوقة لما لها من دور كبير في نقل المعنى خلال التواصل الشفوي بين النص والمترجم.

٤١٧ صين	قضايا ومشكلات في الترجمة والتعريب	٣ ساعات
---------	-----------------------------------	---------

يتم تدريب الطلاب على حل بعض المشكلات التي تواجه المترجم في العربية واللغة الصينية، ويناقش المقرر عدداً من القضايا والمشكلات المتعلقة بالترجمة، كالموضوعية والذاتية في الترجمة، الترجمة الحرفية والحررة، حدود حرية المترجم في التصرف، وقضية التطابق بين اللغتين والثقافتين، وتأثير ذلك على نقل المعنى والمفاهيم، الأسلوب والترجمة، وإشكالية الترجمة الآلية. ويتناول المقرر مواضع أخرى كالترجمة ودورها في التعريب، وتعريف الطالب بمفهوم التعريب وتطور هذا المفهوم، كما يناقش بالتفصيل الأبعاد والمبررات الحضارية واللغوية والسياسية والدينية والعلمية والاقتصادية والتربوية والاجتماعية للتعريب في العالم العربي، ويتناول إشكالية المصطلحات والمبادئ الأساسية لصياغتها وتوحيدها وتنسيقها في العالم العربي كما يتعرف الطالب على أبرز المصطلحات في العالم العربي. والترجمة ودورها في التقدم العلمي والثقافي في العالم، خاصة العالم العربي.

### المستوى العاشر

٤٢٧ صين	المشروع	٤ ساعات
---------	---------	---------

يهدف المقرر إلى تطوير وتقويم قدرات الطالب على الترجمة، وذلك بتكليفه بترجمة مواد من العربية إلى اللغة الصينية والعكس، ويهدف التقويم إلى التعرف على مدى استفادة الطالب من التدريبات العملية والدراسات النظرية للترجمة في المقررات السابقة. يعكس المشروع قدرات الطالب في التحليل والترجمة على كافة المستويات، الدلالية والأسلوبية واللغوية بشكل عام، ويضع المشروع في مقدمة أولوياته الأداء الطالب في الترجمة طبقاً للمعايير المتعارف عليها حيث يتم اختيار مواد الترجمة على أساس فائدتها وصلتها باحتياجات الكلية والجامعة والمجتمع.

ساعتان	ترجمة شفوية ٢	٤٢٤ صين
--------	---------------	---------

يهدف هذا المقرر إلى التدريب العملي المتقدم للترجمة الشفوية من العربية إلى اللغة الهدف في مواقع تواصلية واقعية متنوعة تجمع بين شخصين، يتحدث أحدهما بالعربية والآخر باللغة الصينية، ويتم التركيز من خلال التطبيقات العملية على المهارات المختلفة للترجمة الثنائية كمهارة الاستماع والفهم وتحليل المضمون والمهارات اللغوية والعقلية والنفسية الخاصة بها، ودور الذاكرة وسرعة البديهة في ذلك. كما يتعرف الطلاب من خلال التطبيقات العملية على المشاكل اللغوية والثقافية والعقلية التي تحول دون نقل المعنى بدقة وبالسرعة المطلوبة. كما يتم تدريب الطلاب على العناصر التعبيرية غير المنطوقة كالإيماءات والإشارات لما لها من دور كبير في نقل المعنى وإحداث الأثر المطلوب

ساعتان	الترجمة العلمية والتقنية	٤٢٦ صين
--------	--------------------------	---------

يهدف المقرر إلى إكساب الطلاب مهارة الترجمة العملية من العربية إلى اللغة الصينية والعكس في فروع العلوم الطبية والصيدلانية والعلوم الهندسية، وما يتصل بها من مجالات مساعدة. ويركز المقرر على تنمية مهارات الدقة والسرعة في الترجمة في تلك العلوم. ويتعرف الطلاب من خلال المقرر على مصطلحات هذه العلوم والمعاجم المتخصصة فيها، كما يتعرف الطلاب على الخصائص الأسلوبية لنصوص هذه العلوم.

ساعتان	الترجمة الأدبية	٤٢٥ صين
--------	-----------------	---------

يهدف المقرر إلى إكساب الطلاب مهارة ترجمة الابداع الأدبي من العربية إلى اللغة الصينية الترجمة الأدبية التي تختلف عن الترجمة العلمية والتقنية بمفرداتها وتراكيبها وإيحاءاتها وصورها البلاغية ووسائلها الأسلوبية والجانب الجمالي الذي يسعى إليه الأديب بشكل عام. والتدريب على ترجمة بعض الابداعات الأدبية من نثر وشعر وقصة ورواية الخ .

## مجالات التوظيف

**المجالات الإسلامية:** كالدعوة وتبصير المسلمين بتعاليم الإسلام السمحة، ودعوة غير المسلمين إلى الإسلام، وتعريفهم به. كما يدخل في ذلك أعمال الإغاثة الإنسانية، والنشاطات الدعوية على اختلاف أساليبها وأنواعها داخليا وخارجيا، وكل ذلك باستخدام لغاتهم القومية.

**المجالات الإعلامية:** كترجمة وتقديم المواد الإعلامية المقروءة والمسموعة والمرئية، والعمل الإعلامي في الخارج، والعمل في وزارة الإعلام وفروعها والملحقيات الإعلامية في سفارات المملكة في الخارج.

**المجالات العسكرية والأمنية:** كوزارتي الدفاع والداخلية وفروعهما حيث يعمل المتخصص في اللغات في جمع وترجمة المعلومات والتقارير العسكرية والأمنية وأعمال التحقيق والقضاء وأعمال المنظمات العسكرية والأمنية في الخارج.

**المجالات الدبلوماسية:** كالعامل في السفارات السعودية في الخارج، حيث يتطلب العمل في السفارات إتقان لغة الدولة المضيفة لتسهيل العمل الدبلوماسي وخدمة المصالح السعودية في تلك الدول، ويعتبر إتقان اللغة الأجنبية مؤهلا جيدا للعمل في السفارات السعودية في الخارج.

**الشركات والأعمال التجارية الدولية:** إن أعدادا كبيرة من الشركات الأجنبية التي تعمل في المملكة، وكذلك الشركات السعودية التي تتعامل مع الدول الأجنبية تحتاج إلى المتخرجين من الكلية بصفة ملحة لتيسير أعمالها التجارية.

**شركات الطيران والسياحة:** حيث أصبحت الترجمة أمرا حاسما في وقت تقاربت فيه المسافات في ظل تطور وسائل النقل خصوصا لأعمال شركات الطيران ومكاتب السياحة في بلد مثل المملكة يقصدها عدد من الملايين من المسلمين للحج والعمرة والزيارة، ويسافر منها الألوف إلى الخارج كل عام.

**خدمات الحج والعمرة:** ترعى المملكة الحرمين الشريفين، وتحتج وزارة الحج ووزارة الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد وفروعهما أعدادا هائلة من المترجمين والمتخصصين في اللغة لتسيير أعمال الحج وإرشاد الحجاج وتسهيل رحلة الحج لهم. خصوصا بعد توقع كثرة أعداد الحجاج بعد اكتمال مشروعات توسعة الحرمين الشريفين.

**المنظمات الإسلامية والدولية:** يقوم عمل المنظمات الدولية والإسلامية على عمل المترجمين؛ ولترجمة أهمية خاصة في أعمال تلك المنظمات.

**دور النشر والترجمة:** تحتاج دور النشر وترجمة الكتب الصادرة باللغات العالمية إلى اللغة العربية أو ترجمة الكتب العربية إلى اللغات الأجنبية.

المصالح الحكومية والخاصة: تحتاج كل وزارة ومصلحة حكومية أو أهلية تتعامل مع الأجانب، وكذلك المصالح والشركات العالمية إلى مترجمين وأقسام ترجمة يعمل فيه أكثر من مترجم خصوصا المستشفيات والمطارات والجوازات وغيرها من المصالح الحكومية والخاصة.

يستطيع المتخرج من الكلية مزاولة العمل في القطاع الخاص وفتح مكاتب متخصصة في الترجمة يزاول فيها مهنته وتدر عليه مردودا مجزيا.

## أسماء أعضاء هيئة التدريس في البرنامج

م	الاسم	الدرجة العلمية	التخصص الدقيق	رقم المكتب	رقم هاتف المكتب	الجنسية
١	د. حسانين فهمي حسين	أستاذ مشارك	الأدب المقارن والأدب العالمي	٢٠٥٠	٩٧٢٣٠	مصري
٢	عبدالحكيم سعد السهيمي	معيد	مبتعث	-	-	سعودي
٣	إبراهيم احمد السماعيل	معيد	مبتعث	-	-	سعودي
٤	رائد شينان الشهري	معيد	مبتعث	-	-	سعودي

## نصائح وإرشادات لتحقيق جودة البرنامج

عزيزي الطالب،

دورك مهم في تحقيق الجودة وتحسين الأداء في البرنامج، لذا نأمل منك ما يلي:

١. الالتزام بحضور المحاضرات في المواعيد المحددة، والمشاركة الفاعلة فيها.
٢. المشاركة في الأنشطة الطلابية التي تقيمها لجان الأنشطة في الكلية.
٣. الالتزام بتنفيذ الواجبات التي يكلفك بها أعضاء هيئة التدريس.
٤. الالتزام بالأمانة والشفافية أثناء تعبئة استبانات استطلاع آرائك حول جودة المقررات والبرامج التي تقدمها الكلية.
٥. الحرص على معرفة رسالة الجامعة والكلية والبرنامج الذي تدرس فيه.
٦. الحرص على معرفة حقوقك والالتزام بواجباتك.
٧. الحرص على معرفة مقررات خطتك الدراسية ومتطلباتها.
٨. الحرص على تطوير معارفك وخبراتك بالتردد على قاعة مصادر التعلم في الكلية والمكتبة المركزية في الجامعة.
٩. الحرص على معرفة الوظائف التي يؤهلك البرنامج للعمل بها.
١٠. الحرص على المشاركة في دورات التأهيل الأكاديمي والمهني التي تقدمها الجامعة.
١١. الحرص على المشاركة في فعاليات خدمة المجتمع التي تقدمها الجامعة والكلية.

### مواقع مهمة

<a href="http://colt.ksu.edu.sa/ar">http://colt.ksu.edu.sa/ar</a>	كلية اللغات والترجمة
<a href="https://twitter.com/colt_ksu?lang=ar">https://twitter.com/colt_ksu?lang=ar</a>	كلية اللغات والترجمة على تويتر
<a href="http://dar.ksu.edu.sa/ar">http://dar.ksu.edu.sa/ar</a>	عمادة القبول والتسجيل
<a href="http://sa.ksu.edu.sa/ar">http://sa.ksu.edu.sa/ar</a>	عمادة شؤون الطلاب





كلية اللغات والترجمة  
College of Languages & Translation

**إصدارات كلية اللغات والترجمة**

**جامعة الملك سعود**

[www.colt.ksu.edu.sa](http://www.colt.ksu.edu.sa)